

Č. 2023/11/00

DOHODA O SPOLUPRÁCI



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

MEDZI

Goethe inštitút e.V., zastúpený Goetheho inštitútom v Bratislave, Panenská 33, 814 82 Bratislava, v mene ktorého koná jeho riaditeľ p. Markus Huber

(ďalej ako „Goetheho inštitút“)

a

Štátna vedecká knižnica v Košiciach, Hlavná 10, 042 30 Košice, zastúpená jej štatutárnym zástupcom PhDr. Darinou Kožuchovou,

(ďalej ako „partnerská knižnica“).

ďalej spolu ako „účastníci dohody“.

ÚVOD

Od začiatku 90. rokov 20. storočia spolupracuje Goetheho inštitút s knižnicami v strednej a východnej Európe. Cieľom partnerskej spolupráce je naďalej udržiavať živý záujem o Nemecko a jeho kultúru a prebúdzat tento záujem najmä u mladých ľudí. Goetheho inštitút chce spolu so svojimi partnermi prispieť k tomu, aby v strednej a východnej Európe stále pokrýval pretrvávajúci vysoký dopyt po knihách, médiách a informáciách v nemeckom jazyku. Za týmto účelom Goetheho inštitút poskytuje svojim partnerom odborné poradenstvo a finančnú podporu.

Článok 1

Predmet dohody. Práva a povinnosti účastníkov dohody

1. Od 1. februára 2023 bude Goetheho inštitút v rokoch 2023 – 2024 finančne podporovať partnerskú knižnicu pri cielenom nákupe aktuálnych tlačených dokumentov (knihy, časopisy) a elektronických médií (CD, DVD) v nemeckom jazyku, tematicky orientovaných na kultúrny a spoločenský život v Nemecku, a to v maximálne štyroch tematických skupinách budovaného knižničného fondu.

Tematické skupiny, z ktorých si partnerská knižnica vyberá dokumenty do svojho fondu, sú uvedené v Prílohe č. 1 s názvom *Ťažiskové tematické skupiny fondu*. Partnerská knižnica si po dobu platnosti dohody môže preplatiť denníky a časopisy, ktorých výber bude e-mailom odsúhlasený s Goetheho inštitútom. Vybrané tituly sú uvedené v Prílohe č. 2 s názvom *Noviny a časopisy*.

Zoznam tlačených dokumentov a elektronických médií pre účely zostavenia objednávky realizuje partnerská knižnica v spolupráci s Goetheho inštitútom, a to s prihliadnutím na *cieľové skupiny používateľov* uvedené v Prílohe č. 3.

2. Goetheho inštitút realizuje proces objednávania dokumentov, pričom si vyhradzuje právo zmeniť obsah alebo rozsah objednávky. Goetheho inštitút informuje partnerskú knižnicu o definitívnom obsahu objednávky.
3. Goetheho inštitút podporí knižničný fond partnerskej knižnice nákupom tlačených dokumentov a elektronických médií sumou v min. výške 3.000,- (slovom: tritisíc) EUR ročne.



4. Partnerská knižnica potvrdí prevzatie dodaných dokumentov a elektronických médií podpísaním dodacích listov, ktoré odošle Goetheho inštitútu.
5. Všetky tlačené dokumenty a elektronické médiá (okrem vybraných médií uvedených v bode 7) nadobúda partnerská knižnica do svojho vlastníctva formou daru. Do troch mesiacov od ich prevzatia budú tieto dokumenty a médiá odborne zaevidované do knižničného fondu partnerskej knižnice v zmysle platnej legislatívy a katalogizačne spracované podľa platných knihovníckych štandardov, a to aj za účelom informovania verejnosti prostredníctvom online katalógu knižnice a ich sprístupnenia používateľom.
6. Všetky odborne zaevidované dokumenty a médiá budú označené pečiatkou s názvom „Nemecká knižnica“ alebo „Goethe-Institut Slowakei“.
7. Vybrané médiá (napr. DVD s obmedzenou časovou platnosťou licencie) zostávajú po dobu platnosti tejto dohody vo vlastníctve Goetheho inštitútu.
8. Partnerská knižnica sa zaväzuje, že tlačené dokumenty a elektronické médiá budú prístupné verejnosti v samostatne umiestnenej zbierke s názvom „Nemecká knižnica, Goethe-Institut“ a jej fond bude požičiavaný podľa platného knižničného poriadku a v prípade elektronických médií aj v súlade s licenčnými podmienkami.
9. Partnerská knižnica informuje o spolupráci s Goetheho inštitútom vo vstupných priestoroch knižnice, v tlačенých materiáloch a na svojej webovej stránke prostredníctvom loga Goetheho inštitútu. Účastníci dohody sa dohodli, že právo na používanie loga prináleží Goetheho inštitútu. Ukončením tejto dohody zaniká právo partnerskej knižnice naďalej používať logo Goetheho inštitútu.
10. Partnerská knižnica zašle Goetheho inštitútu raz ročne, najneskôr však do 12 mesiacov od podpísania tejto dohody, štatistiku o využívaní knižničného fondu Nemeckej knižnice a o počte jej používateľov.
11. Za účelom udržiavania obsahovej aktuálnosti knižničného fondu Nemeckej knižnice sa po dohode s Goetheho inštitútom minimálne raz počas platnosti tejto dohody uskutoční vyradovanie obsahovo zastaraných, neaktuálnych alebo poškodených tlačенých dokumentov a elektronických médií.
12. Elektronické médiá s obmedzenou časovou licenciou, ktoré neprechádzajú do vlastníctva partnerskej knižnice (uvedené v ods. 7), je partnerská knižnica povinná vrátiť Goetheho inštitútu, a to najneskôr do 30 dní odo dňa ukončenia dohody, ak sa účastníci dohody nedohodnú inak. Goetheho inštitút je povinný tieto dokumenty prevziať.
13. Goetheho inštitút má právo kedykoľvek požiadať partnerskú knižnicu, aby dokumenty s obmedzenou platnosťou licencie (uvedené v ods. 7) neboli prístupné verejnosti a/alebo aby sa vrátili späť Goetheho inštitútu.
14. Goetheho inštitút sa zaväzuje informovať o spolupráci s partnerskou knižnicou vo svojich publikáciách a na lokálnych internetových stránkach. Partnerská knižnica informuje návštevníkov o podujatiach a jazykových kurzoch Goetheho inštitútu, Goetheho inštitút jej k tomu poskytne relevantné materiály.
15. Goetheho inštitút ponúkne partnerskej knižnici minimálne raz ročne možnosť zorganizovať podujatie (výstavu, literárne podujatie, deň nemeckého jazyka a pod.). Partnerská knižnica zabezpečí propagáciu podujatia pre verejnosť v lokálnych tlačенých médiách alebo elektronických médiách. Podujatie zorganizuje po odsúhlasení s Goetheho inštitútom.



Článok 2

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky najmä príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
2. Ústne dohody sú neplatné, zmeny v tejto dohode sa uzatvárajú len písomnou formou. Písomná forma sa týka aj zrušenia objednávky alebo vrátenia médií s obmedzenou platnosťou licencie späť Goetheho inštitútu.
3. Táto dohoda nadobúda platnosť jej podpisom oboma účastníkmi dohody a je platná 2 roky od jej podpisu. Účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka v platnom znení.
4. Zmluvný vzťah medzi účastníkmi je možné ukončiť:
 - a) dohodou účastníkov dohody,
 - b) výpoveďou, pričom výpovedná doba je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej strane.
5. Nadobudnutím platnosti tejto dohody stráca platnosť dohoda uzavretá účastníkmi dohody dňa 22. 2. 2021.
6. V druhom roku doby platnosti dohody sa účastníci dohodnú o pokračovaní budúcej spolupráce.
7. Dohoda o spolupráci je vyhotovená v nemeckom a v slovenskom jazyku vždy v dvoch exemplároch, pre každého účastníka dohody po jednom exemplári. Obidve verzie sa obsahovo plne zhodujú. V prípade jazykových nezrovnalostí je pre nezhodnú časť smerodajné nemecké znenie dohody.

Bratislava,

Košice,

podpis

podpis



Príloha č. 1

Ťažiskové tematické skupiny fondu

- Nemčina ako cudzí jazyk (jazykové učebnice)
- Knihy, o ktorých sa hovorí: regionálny projekt GI MOE
- Nemecký jazyk/Jazykoveda
- Súčasná nemecky písaná literatúra
- Nemecká literárna veda/germanistika
- Štúdium/Vzdelávanie/Výchova v Nemecku
- Aktuálne nemecké umenie (výtvarné umenie, architektúra, urbanizmus, dizajn, grafika)
- Aktuálna nemecká kultúra (hudba, film, divadlo)
- Nemecká politika , štátna a verejná správa
- Nemecké dejiny
- Dokumenty a médiá pre deti a mládež v nemeckom jazyku

Príloha č. 2

Noviny a časopisy

- Der Spiegel (týždenník)
- Focus Magazin (týždenník)
- Deutsch Perfekt : Einfach und effektiv Deutsch lernen und uben (mesačník)
- Die Welt mit anderen Augen Sehen (mesačník)
- Deutsch als Fremdsprache : Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Faches (štvrťročník)

Príloha č. 3

Cieľové skupiny používateľov

- Žiaci a študenti nemeckého jazyka na školách
- Študenti germanistiky na filozofických fakultách vysokých škôl (alebo iných fakultách so vzťahom k Nemecku)
- Študenti nemčiny ako vedľajšieho odboru
- Učitelia nemčiny na základných a stredných školách
- Učitelia nemčiny na vysokých školách
- Vyučujúci na filozofických fakultách - katedrách germanistiky (alebo iných fakultách so vzťahom k Nemecku)
- Prekladatelia a tlmočníci
- Autori, vydavatelia, odborníci v oblasti vydávania publikácií a médií
- Novinári
- Zaujímavcovia o štúdium a vedeckú prácu v Nemecku
- Zaujímavcovia o prácu na nemeckom pracovnom trhu



- Verejnost' zaujímajúca sa o všeobecné otázky týkajúce sa Nemecka
- Zaujemocovia o nemecké umenie a kultúru
- Zaujemocovia o nemeckú politiku, štátnu a verejnú správu
- Zaujemocovia o hospodárstvo a hospodárske vzťahy
- Nemci na Slovensku a v regióne